TEXTO Y SUBTEXTO

DE «TLÖN, UQBAR, ORBIS TERTIUS» DE JORGE LUIS BORGES

SEGUNDA PARTE*

SUBTEXTO

"La verdad no es verbal y puede ser incomunicable y atroz".

JORGE LUIS BORGES

0. Llamaremos *subtexto* al texto cuyo significado se *induce* o se *deduce,* a partir del significado lingüístico del *texto* dado por el autor.

Serán prelativamente pertinentes aquellas unidades inducidas o deducidas cuyo significado sea semejante al de otras unidades textuales o subtextuales y secundariamente pertinentes aquellas cuyo significado sea mutuamente opuesto.

El subtexto deducido es ya *precedente* o ya *secuente,* respecto del texto dado, es decir, será un subtexto ya *pretextual* (*presubtexto*) o ya *entextual* (*ensubtexto*). El subtexto inducido es consecuente respecto del texto dado, es decir, será un subtexto *postextual* (*postsubtexto*).

Al tratar de cada variedad subtextual, citaremos, en primera instancia, a., entre comillas dobles, el texto dado y, a

---

* La primera parte de este ensayo, o estudio del *Texto,* fue publicada en *Thesaurus,* XXXVI, 3, 1981, págs. [464]-526. En el curso de estas páginas llamaremos PP a la primera parte y SP a la segunda.

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

continuación, b., los significados subtextuales, entre comillas simples.

1. *Subtexto pretextual* (*presubtexto*).

1.a. "Debo a la conjunción de un espejo y de una enciclopedia el descubrimiento de Uqbar", 13 **;

b.a). Sujeto, 'Yo';

b). 'Espejo y enciclopedia se conjuntan', 'copulan' (en cuanto 'conjunción' y 'cópula' comparten semas. En italiano, por caso, ambos significados se subsumen en el de *'congiunzione'*);

c). 'Uqbar puede ser descubierto', 'inventado' (en cuanto 'descubrir' e 'inventar' comparten semas, a partir del latín *'invenire'*).

2.a. "[...] uno de los heresiarcas de Uqbar había declarado que los espejos y la cópula son abominables, porque multiplican el número de los hombres", 13;

b.a). 'Uqbar existe';

b). 'Uqbar tiene heresiarcas';

c). 'Uqbar tiene hombres'.

3.a. *"History of the land called Uqbar"*, 16;

b. 'Uqbar es una [región de la] Tierra'.

4.a. *"Lesbare und lesenswerthe Bemerkungen über das Land Ukkbar in Klein-Asien"*, 16;

b. 'Uqbar es una [región de la] Tierra'.

5.a. "[...] se abren de par en par las secretas puertas del cielo [...]", 18;

** El número escrito a continuación del texto citado, corresponde al número de la página, en el cuento.

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

b.a). 'El cielo tiene puertas';

b). 'Las puertas del cielo son secretas', pero 'se pueden descubrir'. En ambas instancias, 'cielo' puede equipararse con 'espacio sideral', una de sus acepciones.

6.a. *"A first Encyclopaedia of Tlön. Vol. XI. Hlaer to Jangr"*, 18;

b. 'Existen los diez volúmenes precedentes de la *First Encyclopaedia of Tlön*'.

7.a. "Se conjetura que este *brave new world* es obra de una sociedad secreta [...]", 19;

b.a). 'Muchas personas ya hacen conjeturas sobre Tlön';

b). 'Tlön es un *new world*';

c). 'Tlön es un mundo';

d). 'Tlön es una utopía';

e). 'Tlön es *este* mundo'.

8.a. "Las naciones de ese planeta son —congénitamente— idealistas", 20;

b. 'Tlön tiene naciones'.

9.a. "Los idiomas del hemisferio boreal de Tlön poseen todos los nombres de las lenguas indoeuropeas [...]", 22;

b. 'Los idiomas del hemisferio boreal de Tlön son indoeuropeos'.

10.a. "No es exagerado afirmar que la cultura clásica de Tlön [...]", 22;

b. 'Tlön posee una cultura clásica'.

11.a. "[...] los hombres de ese planeta [Tlön] conciben el universo [...]", 22;

b. 'Tlön tiene hombres'.

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

12.a. "Los metafísicos de Tlön no buscan la verdad [...]", 23;

b. 'Tlön tiene metafísicos'.

13.a. "Una de las escuelas de Tlön [...]", 23;

b. 'Tlön tiene escuelas filosóficas'.

14.a. "Entre las doctrinas de Tlön, ninguna ha merecido tanto escándalo como el materialismo. Algunos pensadores lo han formulado [...]", 24;

b. 'Tlön tiene pensadores materialistas (*i. e.*, pensadores pertenecientes a una escuela terrícola)'.

15.a. "[...] formularon una especie de *reductio ad absurdum*, o sea el caso hipotético de nueve hombres que en nueve sucesivas noches [...]", 25;

b. 'Tlön tiene hombres'.

16.a. "En el día de hoy, una de las iglesias de Tlön sostiene platónicamente que [...]", 25;

b. 'Platón existió en Tlön'.

17.a. "[Una de las iglesias de Tlön sostiene que] Todos los hombres que repiten una línea de Shakespeare, *son* William Shakespeare", 25;

b. 'William Shakespeare fue un escritor de Tlön'.

18.a. "El onceno tomo deja entender que tres razones capitales determinaron la victoria de ese panteísmo idealista", 26;

b. 'El panteísmo —una forma del idealismo terrestre— existe en Tlön'.

19.a. "La geometría de Tlön [...]"; "La base de su aritmética [...]", 26;

b. 'En Tlön hay [una] geometría y [una] aritmética'.

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

20.a. "Siglos y siglos de idealismo no han dejado de influir en la realidad", 27;

b. 'Tlön existe hace siglos';

c. 'En Tlön hay una realidad', 'Tlön es real'.

21.a. "El director de una de las cárceles del estado comunicó a los presos que en el antiguo lecho de un río había ciertos sepulcros [...]", 28;

b. 'Hay cárceles, directores de cárceles, presos, etc., en Tlön'. El texto con el que continúa la descripción de Tlön en las páginas 28 y 29 completa una lista de personas, objetos y animales terrestres que 'existen en Tlön'.

22.a. "Una sociedad [...] surgió para inventar un país", 29-30;

b. 'Un país puede inventarse'.

23.a. "[...] comprendieron que una generación no bastaba para articular un país", 30;

b. 'Un país [Tlön] es algo articulado'; 'Un país [Tlön] está hecho de articulaciones'; en una de las acepciones de 'articulación', a saber 'artículo': 'Un país está hecho de artículos'; en una de las acepciones de 'artículo', a saber, 'artículo literario': 'Un país [Tlön] está hecho literariamente', 'Tlön es un país de ficción'.

24.a. "[...] esas tachaduras obedecen al plan de exhibir un mundo que no sea demasiado incompatible con el mundo real", 33;

b. 'Tlön es [un] mundo'.

25.a. "La diseminación de objetos de Tlön [...]", 33;

b. 'Los objetos de Tlön tienen existencia'.

26.a. "La diseminación de objetos de Tlön en diversos países [de la Tierra] complementaría ese plan", 33;

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

b. 'Se pueden diseminar objetos de Tlön sobre la Tierra', 'existen *realmente* tales objetos'.

2. *Subtexto entextual* (*ensubtexto*).

Está constituído este subtexto por [el significado de] un texto menor, incluído en [el conjunto del significado de] un texto mayor.

2.1. En textos unívocos:

1.a. "Conjeturé que ese país indocumentado y ese heresiarca anónimo eran una ficción improvisada por la modestia de Bioy para justificar una frase", 14;

b. 'Conjeturé que ese país era [solo] una frase'.

2.a. "Hacía dos años que yo había descubierto en un tomo de cierta enciclopedia pirática una somera descripción de un falso país", 18;

b. 'Hacía dos años que yo había descubierto un falso país'.

3.a. "Ahora tenía en las manos un vasto fragmento metódico de la historia total de un planeta desconocido [...]", 18;

b.a). 'Ahora tenía en las manos [entre manos] la historia de un planeta desconocido';

b). 'Ahora tenía en las manos un vasto fragmento de un planeta desconocido'.

4.a. "Al principio se creyó que Tlön era un mero caos, una irresponsable licencia de la imaginación; ahora se sabe que es un cosmos y [que] las íntimas leyes que lo rigen han sido formuladas, siquiera de un modo provisional", 20;

b. 'Al principio Tlön era un caos; ahora es un cosmos'.

5.a. "Entre las doctrinas de Tlön, ninguna ha merecido

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

tanto escándalo como el materialismo. Algunos pensadores lo han formulado, con menos claridad que fervor, como quien adelanta una paradoja. Para facilitar el entendimiento de esa tesis inconcebible, un heresiarca del undécimo siglo ideó el sofisma de las nueve monedas de cobre [...] un pensador no menos brillante [...] formuló una hipótesis muy audaz [para facilitar el entendimiento de las tesis anteriores] [...] tres razones capitales determinaron la victoria de ese panteísmo idealista", 24, 26;

b. 'Entre las doctrinas de Tlön, ninguna ha merecido tanto escándalo como el materialismo [...] razones capitales determinaron la victoria de ese panteísmo idealista' [!!!].

6.a. "Parece mentira que su metódica producción cuente apenas cien años [...]", 27;

b. 'Parece mentira su producción'.

7.a. "En tres fue casi total el fracaso; en el cuarto (cuyo director murió casualmente durante las primeras excavaciones) los discípulos exhumaron —o produjeron— una máscara de oro, una espada arcaica, dos o tres ánforas de barro y el verdinoso y mutilado torso de un rey con una inscripción en el pecho que no se ha logrado aún descifrar. Así se descubrió la improcedencia de testigos que conocieran la naturaleza experimental de la busca...", 28;

b. 'En tres fue casi total el fracaso; en el cuarto (cuyo director murió durante las primeras excavaciones) se descubrió [por esta razón] la improcedencia de testigos que conocieran la naturaleza experimental de la busca...' (... los alumnos *produjeron,* también, la muerte del director!!!).

8.a. "Entre ellas —con un perceptible y tenue temblor de pájaro dormido— latía misteriosamente una brújula. La princesa no la reconoció. La aguja azul anhelaba el norte magnético; la caja de metal era cóncava; las letras de la esfera correspondían a uno de los alfabetos de Tlön", 31;

b. 'Entre ellas latía [una brújula de] Tlön'.

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

9.a. "Esos conos pequeños y muy pesados (hechos de un metal que no es de este mundo) son imagen de la divinidad, en ciertas religiones de Tlön", 32;

b. 'Esos conos son de Tlön'.

2.2. En textos ambiguos (véanse, en PP, los numerales 2.1. 2.1. y 2.2.2.2.1. El subtexto resuelve la ambigüedad):

1.a. "El resto parecía muy verosímil, muy ajustado al tono general de la obra y (como es natural) un poco aburrido", 15;

b. 'El resto parecía muy verosímil, muy ajustado al tono general de la obra y, por ser natural, un poco aburrido'.

2.a. "Russell (*The analysis of mind,* 1921, página 159) supone que el planeta ha sido creado hace pocos minutos, provisto de una humanidad que 'recuerda' un pasado ilusorio", *Nota,* 23;

b. 'Russell (*The analysis of mind,* 1921, página 159) supone que el planeta Tierra-Tlön ha sido creado hace pocos minutos, provisto de una humanidad que 'recuerda' un pasado ilusorio'.

3.a. "[...] los hombres de ese planeta conciben el universo como una serie de procesos mentales, que no se desenvuelven en el espacio sino de modo sucesivo en el tiempo. Spinoza atribuye a su inagotable divinidad los atributos de la extensión y del pensamiento", 22;

b. '[...] los hombres de ese planeta conciben el universo como una serie de procesos mentales, que no se desenvuelven en el espacio sino de modo sucesivo en el tiempo. Spinoza atribuye a la inagotable divinidad del universo de los terrícolas-tlönitas los atributos de la extensión y del pensamiento'.

4.a. "Otra escuela declara que ha transcurrido ya *todo*

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

el tiempo y que nuestra vida es apenas el recuerdo [...] de un proceso irrecuperable", 23;

b. 'Otra escuela declara que ha transcurrido ya *todo el tiempo* y que la vida de nosotros los terrícolas-tlönitas es apenas el recuerdo [...] de un proceso irrecuperable'.

5.a. "Otra, que la historia del universo — y en ella nuestras vidas y el más tenue detalle de nuestras vidas — es la escritura que produce un dios [...]", 23;

b. 'Otra, que la historia del universo — y en ella nuestras vidas de terráqueos-tlönitas y el más tenue detalle de nuestras vidas — es la escritura que produce un dios [...]'.

6.a. "Siglos y siglos de idealismo no han dejado de influir en la realidad. No es infrecuente, en las regiones más antiguas de Tlön [...]", 27;

b. 'Siglos y siglos de idealismo no han dejado de influir en la realidad terráqueo-tlönita. No es infrecuente, en las regiones más antiguas de Tlön [...]'.

7.a. "Nadie sabía nada del muerto, salvo 'que venía de la frontera' ", 32;

b. 'Nadie sabía nada del muerto, salvo 'que venía de la frontera terrícola-tlönita' '.

8.a. "[...] se discute si ese descubrimiento fue casual o si lo consintieron los directores del todavía nebuloso *Orbis Tertius*", 33;

b. '[...] se discute si ese descubrimiento fue casual o si lo consintieron los directores del que aún es nebuloso *Orbis Tertius*'.

9.a. "ya en las memorias un pasado ficticio ocupa el sitio de otro, del que nada sabemos con certidumbre [...]", 34;

b. 'ya en las memorias un pasado ficticio ocupa el sitio de otro pasado ficticio, del que nada sabemos con certidumbre [...]'.

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

10.a. "La crítica suele inventar autores: elige dos obras disímiles —el Tao Te King y las 10[0]1 Noches, digamos—, [...] y luego determina con probidad la psicología de ese interesante *homme de lettres...*", 27;

b. 'La crítica suele inventar autores: elige dos obras terrícolas-tlönitas disímiles —el Tao Te King y las 10[0]1 Noches, digamos—, y luego determina con probidad la psicología de ese interesante *homme de lettres...*'.

2.3. Otros textos en los que se advierte un segundo significado, por ambigüedad de los mismos, por el empleo de las comillas, de expresiones extranjeras o de codificación lógica, son:

1.a. "Ashe dijo que precisamente estaba trasladando no sé qué tablas duodecimales a sexagesimales (en las que sesenta se escribe 10)", 17;

b. 'Ashe dijo que estaba trasladando con precisión no sé qué tablas duodecimales a sexagesimales (en las que sesenta se escribe 10)'.

2.a. "Hacía dos años que yo había descubierto en un tomo de cierta enciclopedia pirática una somera descripción de un falso país", 18;

b. 'Hacía dos años que yo había descubierto en un tomo de una enciclopedia falsa una somera descripción de un falso país'.

3.a. "Básteme recordar que las contradicciones aparentes del Onceno Tomo son la piedra fundamental de la prueba de que existen los otros [tomos]", 20;

b. 'Básteme recordar que las contradicciones que se descubren a simple vista en el Onceno Tomo, son la piedra fundamental de la prueba de que existen los otros [tomos]'.

4.a. "Todo ello articulado, coherente, sin visible propósito doctrinal o tono paródico", 19;

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

b. 'Todo ello articulado, coherente, con un invisible propósito doctrinal o tono paródico'.

5.a. "yo pienso que sus tigres transparentes y sus torres de sangre no merecen, tal vez, la continua atención de *todos* los hombres", 20;

b. 'yo pienso que sus tigres transparentes y sus torres de sangre merecen, tal vez, la continua atención de *algunos* hombres'.

6.a. "La paradójica verdad es que existen, en casi innumerable número", 22;

b. 'La paradójica verdad es que existen en un número inexistente'.

7.a. "Russell (*The analysis of mind,* 1921, página 159) supone que el planeta ha sido creado hace pocos minutos, provisto de una humanidad que 'recuerda' un pasado ilusorio", 23;

b. 'Russell (*The analysis of mind,* 1921, página 159) supone que el planeta ha sido creado hace pocos minutos, provisto de una humanidad que ha olvidado el pasado ilusorio'.

8.a. "La crítica suele inventar autores: elige dos obras disímiles —el Tao Te King y las 10[0]1 Noches, digamos—, las atribuye a un mismo escritor y luego determina con probidad la psicología de ese interesante *homme de lettres...*", 27;

b. 'La crítica suele inventar autores: elige dos obras disímiles [...], las atribuye a un mismo escritor y luego determina con probidad la psicología de ese interesante hombre inexistente [sin referencia objetiva, arreferencial]'.

9.a. "No es infrecuente, en las regiones más antiguas de Tlön [...]", 27;

b. 'Es frecuente, en las regiones más antiguas de Tlön [...]'.

10.a. "Ha permitido interrogar y hasta modificar el pa-

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

sado, que ahora no es menos plástico y menos dócil que el porvenir", 28;

b. 'Ha permitido interrogar y hasta modificar el pasado, que ahora no es menos plástico y es menos dócil que el porvenir'.

11.a. "Todo ello articulado, coherente, sin visible propósito doctrinal [...]", 19;

b. 'Todo ello en artículos [*i e.,* ensayos, escritos] coherentes, sin visible propósito doctrinal [...]'.

12.a. "Al cabo de unos años de conciliábulos y de síntesis prematuras comprendieron que una generación no bastaba para articular un país", 30;

b. 'Al cabo de unos años de conciliábulos y de síntesis prematuras comprendieron que una generación no bastaba para escribir los artículos correspondientes a un país [de ficción]'.

13.a. "Circulaban entonces los veinte tomos de la *Encyclopaedia Britannica*", 30;

b. 'En ese entonces se habían distribuído ya, para un círculo, los veinte tomos de la *Encyclopaedia Britannica*'.

14.a. "Esa revisión de un mundo ilusorio se llama provisoriamente *Orbis Tertius*", 31;

b. 'Esa nueva visión [visión segunda, repetida] de un mundo ilusorio se llama provisoriamente *Orbis Tertius*'.

15.a. "Ya ha penetrado en las escuelas el (conjetural) 'idioma primitivo' de Tlön", 34;

b. 'Ya ha penetrado en las escuelas el (conjetural) y mal llamado idioma primitivo de Tlön'.

16.a. "ya en las memorias un pasado ficticio ocupa el sitio de otro, del que nada sabemos con certidumbre", 34;

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

b. 'ya en los estudios históricos, un pasado ficticio ocupa el sitio de otro, del que nada sabemos con certidumbre'.

17.a. "Si nuestras previsiones no [y]erran [...]", 34;

b. 'Si nuestras profecías no yerran [...]'.

18.a. "yo *sigo revisando* [...] una *indecisa traducción* [...]", 34;

b. 'yo sigo en la tarea de obtener una repetida, nueva, segunda visión de una indecisa traducción [...]'.

3. *Subtexto postextual* (*postsubtexto*).

El subtexto postextual es la conclusión o resultado de una operación inductiva en la que intervienen como premisas los significados de por lo menos dos textos. La presencia de un texto (primera premisa) trae a colación la de otro (segunda premisa), presente en otra parte del cuento o en el extratexto constituído tanto por la obra borgesiana en su totalidad, como por la de otros escritores a los que Borges es afecto.

En el proceso inductivo, los resultados de la operación (subtextos) se integran, a su vez, como premisa de operaciones subsecuentes, cuyos resultados, por eso, son mucho más mediados.

Se dice que el subtexto postextual es un subtexto *mediado* o *mediatizado,* en cuanto median las premisas del argumento, para llegar a él. La mediación lo es de varios grados, en atención a que, como se dijo antes, un subtexto postextual puede actuar en calidad de premisa o parte de la mediación de otro. En este trabajo nos ocuparemos poco de la medición del grado de subtextualidad, en gracia de aligerar el análisis.

En la relación que sigue, el subtexto corresponde, como en los casos anteriores, al que se cita bajo el literal b.:

1.a. Se observa que "TUOT": a). Está escrito en primera persona (: "Debo a la conjunción" [véase antes 1.1.b.a).], "nos demoró una vasta polémica", "el espejo nos acechaba. Descu-

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

brimos", "Le pregunté [...] me contestó", 13; "habíamos alquilado", "Confieso que asentí", "mi duda", "me llamó [...]. Me dijo", "Le dije [...] me gustaría [...] me sorprendió", 14; etc., particularmente: "Carlos Mastronardi (a quien yo había referido el asunto)", 16; "Hacía dos años que yo había descubierto", 18; "yo pienso que sus tigres transparentes", "Yo me atrevo", 20; "Un azar que me inquieta hizo que yo también fuera testigo", "Amorim y yo regresábamos", 31; "Yo lo tuve en la palma de la mano", "Aquí doy término a la parte personal de mi narración", 32; "Yo no hago caso, yo sigo revisando", 34); b). "TUOT" es un texto de difícil localización bibliográfica (véase la PP de este estudio, en comprobación de esta y las siguientes notas hasta e).); c). "TUOT" es un texto en el que abundan las omisiones; d). "TUOT" es un texto en el que se desfiguran algunos hechos; e). "TUOT" es un texto contradictorio;

b_1. ∴. "TUOT", como texto, es semejante a las ocho variedades intratextuales y a las cinco extratextuales que se mencionan en PP: a N_2, por las notas (1), (2) y (3); a N_3, por las notas (1), (2), (3) y (4); a N_4, por las notas (1), (3), (4) y (5); a N_5, por las notas (1), (3) y (4); a N_7 por las notas (1), (2) y (5); a N_8, por las notas (1), (4) y (5); a N_9, por las notas (1) y (5); a N_{10}, por las notas (1), (4) y (5); a los libros de Andreä y los referentes a la Orden Rosacruz, por las notas (1), (2), (4) y (5). De igual manera, en el plano expresivo, a la aporía del heresiarca materialista, a los libros de ficción de Tlön, a *April March,* al libro más famoso de Browning, al silogismo dilemático, al *Secret Mirror* y al *I King;*

b_2. ∴. a). Borges, autor de "TUOT", es también [semejante a] *Borges,* el personaje de su historia;

b). Borges y *Borges* son semejantes a los autores del artículo enciclopédico;

c). Borges y *Borges* son semejantes a los autores de *A first Encyclopaedia of Tlön* (Ezra Buckley y sus asociados de varias épocas, entre otros Gunnard Erfjord y Herbert Ashe);

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

d). Borges y *Borges* son semejantes a Bioy Casares, Herbert Quain, Browning, John Valentine Andreä, a los autores del silogismo dilemático, a los autores del *I King* y del *Secret Mirror*;

e). Borges y *Borges* son semejantes al heresiarca tlönita.

2.a. La descripción de Uqbar se busca, y se encuentra, en las últimas páginas de un libro;

En la descripción de Uqbar — y en las de "Tuor" — (véase PP) se mezclan las categorías geográficas con las históricas;

El *Apocalipsis* está constituído por las últimas páginas de otro bien conocido libro;

El *Apocalipsis* canónico o *Revelación* "mezcla lo terrestre con lo cósmico, lo histórico con lo trascendental, lo temporal con lo intemporal" (véase PP);

b. ∴ La descripción de Uqbar — y extensivamente "Tuor" — es un *Apocalipsis.*

3.a. Existen los *Apocalipsis* no canónicos, apelados Primero, Segundo y Tercer Baruc;

Uqbar (*i. e.* Baruc, *al revés*), se recrea en Tlön, y este en *Orbis Tertius*;

b. ∴ Uqbar — y "Tuor" — son [como] los *Apocalipsis* no canónicos.

4.a. Uno de los constructores de la *Enciclopedia de Tlön* fue el judío Ezra [Buckley]; esa *Enciclopedia* — repetidamente traducida — presenta un mundo atractivo — para el hombre — que al fin suplanta al mundo que conocemos;

El *Apocalipsis* apodado *Esdrae Quartus* — considerado apócrifo entre los libros de la Biblia Latina — se atribuye al escriba judío Ezra. Ha sido repetidamente traducido y presenta un mundo de felicidad futura, en compensación de la miseria que aqueja la vida presente de los hombres;

b. ∴ La descripción de Uqbar — y de Tlön, una de sus regiones — es, en el anterior sentido, un *Apocalipsis.*

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

5.a. "TUOT" anuncia la desaparición del mundo que hemos conocido;

El *Apocalipsis* de la *Revelación* "Describe la inminente caída de la estructura social y política contemporánea [...]" (Véase GALYAH CORNFELD, *op. cit.*, págs. 396-97);

b. ∴ "TUOT" es un *Apocalipsis.*

6.a. Las Escrituras contienen un *Génesis* y un *Apocalipsis.* En el *Apocalipsis* se abomina del *Génesis;*

"TUOT" contiene la génesis de Tlön —incluso, a partir de un presumible caos, hasta dar en un cosmos— y un Apocalipsis de la Tierra. En él, alguien abomina del acto generativo;

b. ∴ "TUOT" es [comparable a la] escritura del dios.

7.a. Tule es "la última parte de la tierra" (en el sentido geográfico);

Tlön es el lugar último a que irá a parar la tierra (en el sentido histórico);

b. ∴ Tlön es una Tule (histórica). Y como Tule es una utopía, Tlön es una utopía.

8.a. Uqbar, región imaginaria, se encuentra en las últimas páginas de una Enciclopedia;

Una Enciclopedia es un [reflejo o espejo del] mundo (véase PP);

b. ∴ Uqbar, y una de sus regiones, Tlön, son Tule, una utopía.

(Apoyan los subtextos de 7.b. y 8.b. las asociaciones expresivas entre Tlön y Tule y Atlantis, a que se aludió en la PP).

9.a. Islandia fue, posiblemente, la antigua Tule; hay en Méjico otra antigua Tule, capital que fue de los toltecas;

Los musulmanes paquistaníes articulan *Allahu Akbar,* por *dios es grande*;

b1. ∴ Tlön —entendido como Tule— parece corresponder a la primera y a la segunda letra y Uqbar, a la tercera, a que alude Borges cuando escribe: "la primera letra del Nom-

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

bre podría articularse en Islandia; la segunda en Méjico; la tercera en el Indostán", *Prólogo* de *Artificios,* 115;

b_2. ∴ Tlön es Tule, una utopía.

10.a. John Valentine Andreä es autor de varios libros sobre un mundo nuevo —la Orden que luego fundó Rosenkreutz con el nombre de Rosacruz—, una utopía iluminista que anuncia la reforma del mundo conocido, mediante el conocimiento;

Según Borges, John Valentine Andreä es autor de [un libro sobre] Uqbar: *Lesbare und lesenswerthe Bemerkungen über das Land Ukkbar in Klein-Asien.* Otros desarrollan luego, en el cuento, a Uqbar, hasta construír a Tlön y una Enciclopedia del planeta ilusorio;

b. ∴ "TUOT" y Uqbar y Tlön y Orbis Tertius son una utopía, posiblemente de carácter iluminista.

11.a. Se nombra a Tlön "este *brave new world*", 19, con el nombre de la conocida utopía de Huxlev; una de las lenguas de Tlön es semejante a la de Oceanía de Orwell, en *1984*, otra utopía (véase PP);

b. ∴ Tlön es una utopía.

12.a. La palabra tlönita *axaxajas* y el nombre del "delta del Axa", una región de Uqbar, asocian a Uqbar con *Abraxa,* el primer nombre de Utopía, la isla de Thomas Moore;

b. ∴ Tlön y Uqbar son utopías.

13.a. Las conclusiones subtextuales a que se llegó en 3.2.b., 3.3.b., 3.4.b. y 3.5.b. asimilan a Tlön, a Uqbar y a "TUOT" a un *Apocalipsis*;

El *Apocalipsis* es una utopía;

b. ∴ Tlön, Uqbar y "TUOT" son una utopía.

14.a. Silas Haslam es, según Borges, un historiador de laberintos. Ha publicado *A general history of labyrinths*;

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

Silas Haslam es un historiador de Uqbar. Ha publicado, según Borges, una *History of the land called Uqbar*;

b. ∴ Uqbar —y Tlön— son, muy probablemente, un laberinto.

15.a. Para Borges, la imagen repetida por espejos contrapuestos se multiplica infinitamente y prefigura laberintos;
Para Borges, una Enciclopedia es un espejo [: reflejo del mundo], el espejo de tinta;

b. ∴ La primera frase del cuento, "Debo a la conjunción de un espejo y de una enciclopedia el descubrimiento de Uqbar", equivale a indicar que Uqbar está en un laberinto, es [parte de] un laberinto.

16.a. Palabras tlönitas como *axaxajas mlo* se asocian con "proposiciones" como *Axaxajas Mlö* ("sin duda [...] capaces de una justificación criptográfica", de *La biblioteca de Babel,* 93-94), y con *Abraxas,* nombre del abracadabra;
Tales "tlönismos" han sido objeto —como lo anuncia textualmente el cuento— de la atención del pintor Xul Solar, exégeta de laberintos (como el *I King*);
b. ∴ El lenguaje de Tlön es un laberinto.

17.a. En la forma expresiva, el texto de "TUOT" presenta: a). Impropiedades léxicas: por empleo de *barbarismos,* particularmente de *anglicismos* —"produjeron", 28, de *to produce,* 'to bring forth or out'— y *galicismos* —"banal", 13, de *banal, banale,* 'común, trivial, vulgar'—; por empleo de *arcaísmos* —"mero", 'puro, simple, sin mezcla'—; por *extranjerismos* —al emplear numerosas voces en latín, alemán, inglés, francés, "tlönita" —; b). Impropiedades sintagmáticas, por empleo de *solecismos* —"Ocho años que lo conocíamos y no había mencionado nunca su estadía en esa región", 17-18, por "Hacía ocho años [...]"; "ha negado que existen", 19, por "ha negado que existan"; "En el día de hoy [...] sostiene", 25, por "Hoy en día [o: Hasta el día de hoy] [...] sostiene"; "de aquí cien años", 34, por "de aquí a cien años"; c). Impropiedades léxicas y de puntuación, atribuíbles a error de imprenta:

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

"el artículo sobre Uqbar; no previsto", 15, por "el artículo sobre Uqbar, no previsto"; "en ellas", 23, por "en ella"; "101 Noches", 27, por "1001 Noches"; "cuando los olvida", 29, por "cuando las olvida"; d). Profuso empleo de los paréntesis —42 redondos y 26 lineales, es decir, 68, en 22 páginas—, amén de la determinación entre comas; e). Abundancia de notas de pie de página (6 en total);

b. ∴ "Tuor" es un laberinto expresivo en los niveles lingüísticos a que se refieren los aspectos mencionados. Es de notar que las impropiedades léxicas y sintagmáticas y de puntuación interfieren con el sistema lingüístico español, tienden a alejar el texto de la comprensión del hablante. El profuso empleo parentético y determinativo manifiesta una tendencia a ocultar el texto dentro de la hipotaxis. La abundancia de notas de pie de página, que supone la constante remisión del lector fuera del texto, interfiere con la linealidad del relato.

18.a. En la forma expresiva léxica, "Tuor" presenta estructuras sinonímicas, homonímicas y antonímicas, como en: a). "lúcido", 20, "iluminar", 22, "brillante", 26, "lúcido", 26, "elucidaba", 29, "Lucerna", 29, "espléndida", 29; b). los grupos: "elucidaba", "Lucerna", "espléndida", 29, y "oscuro", 19, nebuloso", 33; "abreviaturas" e "infinito", 21; *"Ursprache"* e "idiomas 'actuales' ", 20; "definidas" e "indefinidas", 26; "somera" y "vasto", 18; "cierta" y "falso", 18 (válido aparentemente).

b. ∴ Hay un laberinto especular semántico en "Tuor".

19.a. El ajedrecista, según Borges, urde laberintos;
Herbert Ashe, uno de los demiurgos de Tlön, es ajedrecista;

b. ∴ Tlön es un laberinto.

20.a. "Tuor" enmarca varios textos que a su vez enmarcan otros textos: "Tuor" enmarca el texto que escribe *Borges* sobre "Uqbar y Tlön y Orbis Tertius"; este, a su vez, al que refiere la elaboración de un texto enciclopédico; este, al de la fábula de un heresiarca tlönita [entre otros] ...

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

b. ∴ "TUOT" es un laberinto meta-meta textual.

21.a. Corolario subtextual del numeral anterior es el hecho de que algunos personajes de —o relacionados con— "TUOT" sean creadores de otros personajes: Borges, de *Borges*; *Borges,* de los enciclopedistas tlönistas; los enciclopedistas tlönistas, del heresiarca, y este, de los personajes X, Y, de su fábula...

b. ∴ "TUOT" es un meta-meta laberinto de personajes.

22.a. Se advierte semejanza entre los personajes de una variedad y entre los de diferentes variedades intratextuales (véase PP). Los personajes son, *varios* en su concresión y *uno* en el nivel abstracto. (A las semejanzas ya advertidas entre los personajes de las diferentes variedades de "TUOT", en la PP, cabría agregar las siguientes:

Borges es semejante a los creadores de Tlön, en cuanto detrás de *Borges,* el personaje del cuento, está Borges el autor — su creador — y detrás del autor está otro creador, según Borges; a su vez, detrás de los creadores de Tlön, se conjetura la existencia de un "oscuro hombre de genio" (... que a no dudarlo es Borges mismo);

Borges es semejante al heresiarca uqbarino, en cuanto ambos afirman la imprecisión de Uqbar;

Borges es semejante a los tlönitas, en cuanto uno y otros amplían a Tlön, merced al recuerdo;

Borges es semejante a Ashe, en cuanto ambos trasladan números a otro sistema: Ashe del duodecimal al sexagesimal y *Borges,* del decimal al duodecimal (: "Siglo, de acuerdo con el sistema duodecimal, significa un período de ciento cuarenta años", 24)).

b. ∴ "TUOT" es un laberinto de personajes.

23.a. Se advierte semejanza entre los personajes de las variedades intratextuales-extratextuales y entre los de las variedades y los de la historia de los hombres. (A las semejanzas ya advertidas entre los personajes de las variedades intra y extra-

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

textuales, y entre los de ficción e históricos, en la PP, cabría agregar las siguientes:

Borges y los autores de *A first Encyclopaedia of Tlön* son semejantes a Ts'ui Pên, en cuanto son autores que componen un cuento, un libro o varios libros, que son un laberinto — o sobre un laberinto — al mismo tiempo;

Borges es semejante a Wells, en cuanto ambos se ocupan de generar un planeta o una estrella que, luégo se descubre, es la Tierra (: "Este año, Wells ha publicado dos libros. El primero — *The Croquet Player* — describe una región pestilencial en la que empiezan a ocurrir cosas abominables; al cabo comprendemos que esa región es todo el planeta". Véanse las referencias a *Star begotten* y *The Croquet Player,* en *Notas: H. G. Wells y las parábolas,* 163);

Borges es semejante a Quevedo, en cuanto traduce *quevedianamente* el *Urn Burial*;

Borges es semejante a Russell, en cuanto ambos afirman una humanidad que recuerda un pasado ilusorio (: "ya en las memorias [...] un pasado ficticio ocupa el sitio de otro, del que nada sabemos con certidumbre — ni siquiera que es falso", 34; "Russell (*The Analysis of Mind,* 1921, pág. 159) supone que el planeta ha sido creado hace pocos minutos, provisto de una humanidad que 'recuerda' un pasado ilusorio", 23);

Borges es semejante a Andreä, en cuanto ambos escriben utopías;

El tlönita que busca [un lápiz] y [lo] encuentra, pero nada dice, es semejante a Leibniz. Recuérdese su encuentro, mantenido en secreto;

Los platónicos terrestres son semejantes a los platónicos tlönitas, con la salvedad de que éstos lo son *ante re*;

Russell es semejante a los matemáticos tlönitas, en cuanto cree que una indefinida cantidad se define al contar(la) (véase *La perpetua carrera de Aquiles y la tortuga,* págs. 117-18);

Numerosísimos filósofos y científicos terráqueos son semejantes a sus colegas tlönitas y los teólogos de la tierra son semejantes a sus colegas de Tlön: unos y otros están o han estado enfrascados en las mismas interminables y contradictorias discusiones, según se lee en *Historia de la eternidad*);

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

b. ∴ "TUOT" es un laberinto de personajes intra y extratextuales.

24.a. Se advierte semejanza entre las variedades narrativas intratextuales y entre éstas y la invariante o motivo generador (véase PP, 1.1.1.1.1. y 1.1.1.1.2.);

b. ∴ "TUOT" es un laberinto de variedades narrativas intratextuales.

25.a. Se advierte semejanza entre las variedades narrativas extratextuales y entre ellas y la invariante o motivo generador (véase PP, 1.1.1.1.2.2., 1.1.1.2.b. y 1.1.2.b.);

b. ∴ "TUOT" es un laberinto de variedades narrativas extratextuales.

26.a. Numerosos textos parciales de "TUOT" se prodigan literalmente o con aproximación literal, en el extratexto borgesiano — el resto de la obra borgesiana — y varios personajes de "TUOT" asoman en otras obras del autor: a). "El espejo inquietaba el fondo de un corredor en una quinta", 13, "Desde el fondo remoto del corredor, el espejo nos acechaba", 13: "En el zaguán hay un espejo que fielmente duplica las apariencias", *La biblioteca de Babilonia,* 85; "hay un remoto espejo que tiene la luna empañada", *El muerto,* 30; el espejo acecha el cuerpo, en *Insomnio,* 136; el insondable espejo acecha, en *De alguien a nadie,* 229; el espejo aguarda en vano, en *Límites,* 162; b). "frente a un claro y alto balcón que miraba al ocaso", 31: "Hay un balcón que mira al poniente", *El muerto,* 30; "un sereno balcón que mira al poniente", *Una rosa amarilla,* 31; c). "alternaba denuestos inextricables con rachas de milongas — más bien con rachas de una sola milonga", 32: "alguien infinitamente rasguea una trabajosa milonga", *El muerto,* 33; d). "Hume notó para siempre que los argumentos de Berkeley no admitían la menor réplica y no causaban la menor convicción", 20: "Berkeley (*Dialogues,* 3) [anticipa] las refutaciones de Hume", *Nota* de *Nota sobre Walt Whitman,* 103; "Hume notó para siempre que los argumentos de Berkeley no admiten la menor réplica y no producen la menor convicción", *La pos-*

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

tulación de la realidad, 67; e). Véanse los textos que se anotan en 3.31.a.; f). Los nombres de Uqbar y Tsai Jaldún aparecen, con ligeras variaciones, el uno, como Akbar, en *El hombre del umbral,* 146, el otro, como Aben Jaldún, en *El Aleph;* Gunnard Erfjord aparece en *Tres versiones de Judas,* 173, y también en *Los teólogos,* 40, como Erfold; la princesa de Faucigny Lucinge aparece también en *El inmortal*; Xul Solar y *Borges,* en varios lugares de la obra borgesiana;

b. ∴ "TUOT" se constituye en un laberinto que tiende a subsumir su diferencia textual y de personajes en la indiferencia o igualdad, dentro del extratexto borgesiano.

27.a. Los objetos compuestos, en el léxico de Tlön, a semejanza de las Kenningar y los compuestos por William Butler Yeats y Rudyard Kipling, son dignos de las habilidades criptográficas de Xul Solar;

Los objetos referenciales reales de Tlön —los *hrön* y los *hrönir*— o referenciales de ficción —como aquellos "convocados y disueltos [...] según las necesidades poéticas", 21— poseen, como las Kenningar, la cualidad de combinarse y derivarse en grado múltiple e infinito ("los *hrönir* de segundo y de tercer grado —los *hrönir* derivados de otro *hrön,* los *hrönir* derivados del *hrön* de un *hrön* —", 28; "Esos objetos de segundo grado pueden combinarse con otros; el proceso, mediante ciertas abreviaturas, es prácticamente infinito", 21);

b ∴ El lenguaje y los objetos referenciales de Tlön son un laberinto, entidades crípticas.

28.a. La condición laberíntica se acusa en otros referentes de "TUOT", en forma derivada: la literatura de Uqbar es fantástica y el artículo en que a ella se alude fue publicado por *Borges* en la *Antología de la literatura fantástica*: he aquí lo fantástico de lo fantástico; se menciona una falsa carátula de una falsa enciclopedia: he aquí lo falso de lo falso; en fin: se menciona un planeta ilusorio dentro de una enciclopedia falsa, un personaje —Herbert Ashe— que es la irrealidad de la irrealidad que se refleja en los espejos, "una carta manuscrita de Gunnard Erfjord en un libro de Hinton que había sido de

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

Herbert Ashe", 29, ... Uqbar es una región que, a su vez, se encuentra —y sólo a veces— en el reflejo [entendida por tal la Enciclopedia, como reflejo del mundo] del reflejo [otra enciclopedia] de un reflejo [la mente de sus creadores] ...

b. ∴ "TUOT" es un laberinto metarreferencial.

29.a. "TUOT" es un libro que contiene contralibros —semejantes al *Génesis* y al *Apocalipsis* (carta de Ashe y *Urn Burial* de Browne) —;
Los libros completos de Tlön encierran su contralibro;

b. ∴ "TUOT" es un libro tlönita.

30.a. Numerosos pensadores, científicos y literatos terrícolas (Schopenhauer, los cabalistas, Lao Tsé, Vaihinger, Spinoza, Hegel, Russell, Berkeley, Meinong, los histriones, los gnósticos, los panteístas, los gramáticos alejandrinos, Platón, Aureliano, San Agustín, De Quincey, Bradley, Shakespeare, Hawthorne, Shelley, Nietzsche, Unamuno, León Bloy, Borges...) han emitido teorías o sostenido polémicas semejantes, idénticas o iguales a las atribuídas por los autores de *Orbis Tertius* a los pensadores, científicos y literatos tlönitas (véase PP);

b_1. ∴ *Los* [pensadores, científicos y literatos] *terrícolas son* [semejantes, idénticos o iguales a los pensadores, científicos o literatos] *tlönitas*;

b_2 . ∴ *La Tierra es* [semejante, idéntica o igual a] *Tlön.*

31.a. Varias afirmaciones textuales de "TUOT" son aplicables ambigua e indistintamente a la Tierra o a Tlön (véase PP);
La indistinción y ambigüedad textual se resuelve cuando subtextualmente entendemos que ambos planetas son la misma entidad;

b. ∴ La Tierra es Tlön.

32.a. Merced a la ambigüedad textual, en "TUOT" se borran las *fronteras* entre la Tierra y Tlön cuando, al describir una *frontera* entre dos regiones terrestres, puede entenderse

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

que esta es, igualmente, una frontera entre la Tierra y Tlön (véase PP);

b. ∴ Tlön es una región terrestre.

33.a. Muchas de las afirmaciones aplicables a Tlön — según la Enciclopedia tlönita (y "TUOT") — aparecen como aplicables a la Tierra, en otras obras de Borges: "Los espejos y la paternidad son abominables, porque la multiplican [a la Tierra que habitamos] y afirman", *Los espejos abominables,* 90; "los veo [a los espejos] multiplicar el mundo como el acto // generativo", *Los espejos,* 182... El símbolo especular aparece atribuído a los "nuevos cismáticos", en *El muerto,* 39, ... En *El espejo de los enigmas,* 171, se dice que el contenido de las Escrituras, como premeditado por Dios, contiene "la historia del Universo — y en ella nuestras vidas y el más tenue detalle de nuestras vidas", ... La afirmación de Russell, aparece inequívocamente referida a la Tierra en *La creación y P. H. Gosse,* 40, ... Se refiere a la Tierra el texto sobre que "La percepción de una humareda en el horizonte y después del campo incendiado y después del cigarro a medio apagar que produjo la quemazón es considerada un ejemplo de asociación de ideas", en *Nueva refutación del tiempo,* ... La unidad de los hombres en el vertiginoso instante del coito aparece referida a los hombres de la Tierra en *Nueva refutación del tiempo,* 244, en *De alguien a nadie,* 201, y en *La forma de la espada,* 133;

b. ∴ Tlön es la Tierra.

4. *Conclusiones.*

1. Metodológicamente, las categorías del análisis deben adecuarse a las ontológicas de su objeto. En el curso de este estudio, tales categorías, que postulamos necesarias y suficientes para el conocimiento de "TUOT" y presentes en el cuento son: a. el *extratexto,* que a su vez comprende a). el *extratexto borgesiano,* compuesto por las otras obras — ensayos, poesías, cuentos — escritas por Borges, y b). el *extratexto no borgesiano,* constituído por el de las obras citadas por Borges tanto en

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

"TUOT" como en el resto de su obra; b. el *intratexto,* que comprende a). el *intratexto superficial o lingüístico,* que hemos llamado *texto* del cuento, en este estudio, y b). el *intratexto profundo o lógico,* que hemos llamado *subtexto.* A su vez, hemos considerado que el *subtexto* es divisible en *pre, en* y *postsubtexto.*

2. Metodológicamente, también, las relaciones entre las categorías del análisis deben *adecuarse* a las relaciones ontológicas de su objeto. Postulamos que el *texto* lingüístico —el significado meramente lingüístico de "TUOT"— dado por el autor, es lo primario, en cuanto a partir de él, por operaciones deductivas, substractivas e inductivas se obtiene, derivadamente, el *subtexto,* en su triple variedad respectiva, a saber *pre, en* y *postsubtexto*; que para obtener el *pre* y *ensubtexto* se debe tomar como objeto de operación el *texto* de "TUOT" solamente, en tanto que para obtener el *postsubtexto* se debe relacionar inductivamente el texto dado y el extratexto —en su doble variedad—, así como el mismo subtexto, en etapas avanzadas de operación; que como resultado de esta última clase de operaciones en que el subtexto entra como objeto de operación con el subtexto, se da el postsubtexto de vario grado ***; que no obstante que texto y subtexto se relacionan genéticamente, ontológicamente son diferentes, en forma que el significado del texto se deriva de un proceso *histórico,* en donde la secuencia de los argumentos es *histórica,* en tanto que el significado del subtexto (particularmente del pre y postsubtexto)

*** Veamos, a manera de ilustración, a. la operación por la cual el texto se relaciona con el extratexto (no borgesiano, en este caso) para dar lugar a un subtexto de *primer grado* y b. la operación siguiente por la cual el subtexto anterior se relaciona con un argumento para dar lugar a un subtexto de *segundo grado*:

a. "TUOT" anuncia la desaparición del mundo que hemos conocido;
El *Apocalipsis* de la *Revelación* "Describe la inminente caída de la estructura social y política contemporánea [...]", GALYAH CORNFELD, *op. cit.,* págs. 396-397;
∴. "TUOT" es un *Apocalipsis.*

b. El *Apocalipsis* apodado *Esdrae Quartus* presenta un atractivo mundo futuro, en el que se compensará la miseria que aqueja la vida presente de los hombres; es una utopía;
∴. "TUOT", como *Apocalipsis* que es, es una utopía.

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

es resultado de una secuencia *lógica* de los argumentos, se deriva de un proceso *lógico*. Pero que la distinción no obsta para que, al final, los dos procesos y entidades convengan en uno, del que se deriva una significación o serie de significados totalizantes, alguno de los cuales puede proclamarse, en propiedad, el del cuento.

3. En la forma del contenido de "TUOT" se advierte la presencia rectora de la concepción de que *todo es uno*, particularización de una concepción que permea toda la obra borgesiana. Personajes, narraciones y descripciones de "TUOT" tienden a: a. subsumirse, dentro del texto, en la semejanza y b. subsumir — e identificar — el texto de "TUOT" en — y con — el extratexto: en efecto, a. dentro del texto hemos comprobado la semejanza profusa entre personajes, en estructuras binarias y enearias (véase, en PP, 2.2.1.1.1. y 2.2.1.1.2., y en SP, 3.22.a.). No se advierten, en el proceso textual de "TUOT", sin embargo, las semejanzas e identidades que se dan en otras obras borgesianas, en donde los opuestos colaboran hasta convertirse en uno (Nolan, Kilpatrick, Bogle, el negro y su contraparte blanca, el soñador y el soñado). También hemos comprobado la semejanza entre las subhistorias — narraciones —, que hacen de éstas elementos de un solo paradigma y, en él, variedades de *una* invariante generadora (véase, en PP, 1.1.1.1.2.1. y 1.2.); b. hemos comprobado la semejanza profusa entre personajes textuales y extratextuales (véase, en PP, 2.2.1.1.1. y en SP, 3.23.a.). Tal semejanza llega a la igualdad, manifiesta en la igualdad de nombres (véase, en SP, 3.26.a.) o de maneras de pensar y actuar. También hemos comprobado la semejanza entre las subhistorias — narraciones — textuales y las extratextuales (véase, en PP, 1.1.1.1.2.2., 1.1.1.2.b., 1.1.2.b., 1.2.1.2. y 1.2.2.2.) y las semejanzas entre las descripciones textuales y las extratextuales (véase, en PP, 2.1.1.1., 2.2.1.2., 2.2.2.2.5.2. y 2.2.2.2.6.2.).

4. "TUOT" comparte con los textos llamados herméticos la condición de requerir, para su elucidación, el concurso de determinada clave. En esto se hermana con las Kenningar "lo que se escribió con misterio" — según Snorri Sturluson —, con

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

los textos secretos "que ocultan designios" —según Gustav René Hocke—, con las Escrituras que interpreta la Cábala, con el *I King* que elucida Xul Solar y, en general, con los libros místicos, en los que frecuentemente se hace referencia a otros de la corriente, básicos, y fuera de cuyo contexto parecen insignificantes para los no iniciados (tal como sucede con textos como "When you come to the place of the pure marble stones, do not say 'water, water'", que cita la *Enciclopedia judaica,* pág. 503, en su edición de 1971). Y, aunque "TUOT" no sea, propiamente, una parábola, pertenece a la familia de *The Croquet Player* y *Star begotten* de Wells, "que plantean el viejo pleito de las alegorías y de los símbolos", *Notas: H. G. Wells y las parábolas,* 163.

No es de extrañar que "TUOT", como esos textos, o como la novela proyectada en sus páginas por Bioy y *Borges,* esté destinado a ser comprendido por "unos pocos lectores [...] muy pocos lectores", o que, como la aporía del heresiarca, no sea comprendido por los más.

Para desentrañar la significación de "TUOT" se ha de recorrer un laberinto hasta el final, porque aquí, también, "libro y laberinto son un solo objeto". Y el laberinto de "TUOT" es *lineal* y *puntual.*

1. El laberinto lineal es *discontinuo* y *continuo*: a. El laberinto lineal discontinuo lo es por a). *abundancia,* cuando se dan *repeticiones* reales (citamos unos pocos ejemplos léxicos y sintagmáticos: "El hecho", "los hechos", 13; "El hecho", 16; "El hecho", 19; "el hecho", "El hecho", 21; "un hecho", "el mero hecho", 22; "El hecho", 22-23; "El hecho", 26; "Hecho [curioso]", 28; "los hechos", 31; "los hechos", 32; "El hecho", 33; "descubrimiento", "Descubrimos", "descubrimiento", 13; "descubrimos", 15; "descubierto", 18; "descubre", 24; "se descubrió", 28; "se descubrió", 29; "descubrimiento", 33; "descubrirá", 34; "en el 'onceno tomo' [...] hay alusiones", 19; "recordar que las contradicciones aparentes del Onceno Tomo", 20; "hay [...] datos en el Onceno Tomo", 21; "El onceno tomo deja entender", 26; "así lo declara el Onceno Tomo", 27; "(dice el Onceno Tomo)", 28; "rasgos increíbles del Onceno Tomo [...] han sido eliminados", 33; "recordó", 13; "ha-

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

bía recordado", 14; "recordado", 15; "recuerdo", "Lo recuerdo", 17; "recordar", 20; "recuerdo", "recuerdo", "'recuerda'", 23; "Recordaron", 25; "recuerda", "recuerda", 26; "recordación", 28; "Recuerdo", 31; "recuerdo", "recuerdo", "recordar", 32; "recuerdo", 33), o aparentes ("los espejos y la cópula son abominables, porque multiplican el número de los hombres", 13; "*Copulation and mirrors are abominable*", "*Los espejos y la paternidad son abominables* (mirrors and fatherhood are abominable) *porque lo multiplican y lo divulgan*", 14, ... "la enciclopedia [...] se llama *The Anglo-American Cyclopaedia* (New York, 1917) y es una reimpresión literal [...] de la *Encyclopaedia Britannica* de 1902", 13; "los dos [volúmenes de la *Anglo-American Cyclopaedia*] (según creo haber indicado) son reimpresiones de la décima *Encyclopaedia Britannica*", 15, ... "Reproduzco el artículo anterior tal como apareció en *Antología de la literatura fantástica,* 1940", 29, ... "*Surgió la luna sobre el río* se dice *hlör u fang axaxajas mlö* o sea en su orden: hacia arriba (*upward*) detrás duradero-fluir luneció. (Xul Solar traduce con brevedad: upa tras perfluye lunó. *Upward, behind the onstreaming it mooned.*)", 21, ... "nadie comprendería en Tlön la yuxtaposición del primero (que sólo es típico de ciertos estados) y del segundo —que es un sinónimo perfecto del cosmos. Dicho sea con otras palabras: no conciben que lo especial perdure en el tiempo", 22, ... "Quizá lo esté, pero de acuerdo a leyes divinas —traduzco: a leyes inhumanas—", 33), o en el seno del intratexto-extratexto (véase SP, 3.26.a. y 3.36.a.); cuando se dan *coincidencias* o *intersecciones* de significados, ya textuales, como los léxicos anotados en 3.18.a., o ya entre significados textuales y subtextuales, como las que se dan entre la afirmación "Tlön será [es decir, es] un laberinto", 34, y los subtextos anotados en 3.14.a.-b., 3.15.a.-b., 3.16.a.-b., 3.17.a.-b., 3.18.a.-b., 3.19.a.-b., de la SP, o las que se dan entre la afirmación textual "El mundo será [es decir, *es,* en un futuro cercano] Tlön", 34, y los subtextos que se anotan en 3.30.a.-b., 3.31.a.-b., 3.32.a.-b., y 3.33.a.-b., de la SP; cuando se dan *ambigüedades* (véase PP), *imprecisiones* (véase PP), *confusiones* (véase PP), *contradicciones* (véase PP y en SP, 3.18.a. y 3.29.a.), *desfiguraciones*

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

(véase PP), *vaguedades de sentido* (véase PP), *impropiedades* (véase en SP, 3.17.a.a)., b)., c).) y *notas de pie de página*;

El laberinto lineal discontinuo lo es por b). *omisión* u *ocultación,* ya explícita textualmente, como en "Reproduzco el artículo anterior [...] sin otra escisión que algunas metáforas", 29; "Algunos rasgos increíbles del Onceno Tomo [...] han sido eliminados o atenuados en el ejemplar de Memphis", 33, o ya implícita, como la que se da en el empleo profuso de puntos suspensivos (véase PP) o con la presencia del abundante subtexto (SP) y la variada gradación del mismo, que supone ocultación y ocultación de ocultación, o con la copiosa parentetización (véase SP, 3.17.a.d).).

b. El laberinto lineal continuo es *cíclico* (o *regresivo*), ya intratextual, ya intratextual-extratextual: el intratextual está constituído por a). las variedades narrativas intratextuales semejantes entre sí y semejantes a su motivo generador (véase SP, 3.1.a.-b. y 3.24.a.-b.); b). los personajes de las diferentes variedades narrativas intratextuales entre los que se advierte semejanza (véase SP, 3.22.a.-b.); el intratextual-extratextual está constituído por a). las variedades narrativas extratextuales semejantes entre sí y semejantes al motivo generador (véase PP, 1.1.1.1.2.2., 1.1.1.2.b., 1.1.2.b., 1.2.1.2., 1.2.2.2. y SP, 3.1.b1. y 3.25.a.-b.); b). los personajes de las diferentes variedades narrativas extratextuales, semejantes entre sí y semejantes a los intratextuales (véase SP, 3.23.a.-b.); c). por los textos del resto de la obra borgesiana y del extratexto no borgesiano semejantes a textos del intratexto de "TUOT" (véase PP, 2.1.1. y 2.2.1.2. y SP, 3.26.a.-b.).

2. El laberinto puntual es un metalaberinto constituído: a. Por los varios textos que a su vez enmarcan otros textos (véase SP, 3.20.a.-b.); b. Por los personajes de —o relacionados con— "TUOT" que aparecen como creadores de creadores de otros personajes (véase SP, 3.21.a.-b.); c. Por las descripciones de objetos referenciales derivados (véase SP, 3.28.a.-b.); d. Por las descripciones de objetos léxicos derivados (véase SP, 3.27.a.-b.).

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

5. "TUOT" es un relato apocalíptico que a su vez contiene un Apocalipsis (el artículo sobre Uqbar y *A first Encyclopaedia of Tlön*). En cuanto tal, narra el proceso de desaparición del mundo conocido por nosotros y la suplantación de su orden — o desorden — natural y social, por otro (véase SP, 3.2.a.-b., 3.3.a.-b., 3.4.a.-b., 3.5.a.-b.).

6. El relato apocalíptico contenido en "TUOT", la narración que trata de la intrusión — o suplantación — de un orden — o desorden — en o por otro, se expresa en un doble proceso cuantitativo y un doble proceso cualitativo:

6.1. Proceso cuantitativo de intrusión.

6.1.1. En el tiempo y el espacio.

Tres instancias temporales, progresivamente mayores se aprecian en la narración: una, del narrador, inmediata, que va de 1935 a 1947; los años de 1937 y 1941 son el punto de partida de la segunda instancia — primera mediata —, la del narrador enmarcado; los años de 1935, 1937 y 1947 son el punto de partida de la tercera instancia — segunda mediata —, la del narrador enmarcado por el narrador enmarcado.

La primera instancia nos presenta una experiencia de aproximadamente 12 años ("El hecho se produjo hará unos cinco años [*i. e.*, hacia 1935]", 13; "un par de años después, di con ese nombre", 16; "En setiembre de 1937", 18; "— meses después — lo encontré", 18; "Hacía dos años que yo había descubierto en un tomo", 18; "1940. *Salto Oriental*", 29; *"Posdata de 1947"*, 29; "En marzo de 1941", 29; "Hacia 1942", 31; "unos meses después", 31; "Hacia 1944", 33);

La segunda instancia nos presenta una experiencia de aproximadamente 400 años (desde 1641 hasta 2047: "A principios del siglo XVII", 29; "De esa primera época data el curioso libro de Andreä [1641]", 30; "Hacia 1824", 30; en 1874, Silas Haslam escribe *History of the land called Uqbar*; "en 1914", 30; de aquí en adelante entronca esta historia con la de Herbert Ashe; "de aquí [a] cien años alguien descubrirá los cien tomos", 34);

La tercera instancia nos presenta una experiencia de apro-

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

ximadamente 1694 años ("supimos que a raíz de las persecuciones religiosas del siglo trece", 15; "un heresiarca del undécimo siglo", 24; "A los cien años de enunciado el problema", 25; "Siglos y siglos de idealismo no han dejado de influír en la realidad", 27; "Parece mentira que su metódica producción cuente apenas cien años", 27).

El espacio geográfico se amplía dos veces, en lo cuantitativo:

Al principio, Tlön es una región —como Mlejnas— imaginaria, de Uqbar, que a su vez es, aparentemente, una región de Irak o del Asia *Menor* [subrayado nuestro]. Es, pues, una región de una región pequeña [*Menor*] de la Tierra. A continuación es "un [...] país", 18.

Después, es "un planeta", 18; un *"new world"*, 19; "un cosmos", 20; se habla ya de "las naciones de ese planeta", 20; se dice que tiene un "hemisferio austral", 21, y un "hemisferio boreal", 21, 22; tiene "regiones [...] antiguas", 27. Finalmente, es "un mundo [...] no [...] demasiado incompatible con el mundo real", 33; "un planeta ordenado", 33; "El mundo será Tlön [dentro de cien años]", 34.

6.1.2. En otros referentes.

a. Los textos sobre Uqbar y Tlön se amplían paulatinamente: a). Al principio son una frase de Bioy o una "sentencia" en un "artículo sobre Uqbar", en una Enciclopedia, 13; "Esas cuatro páginas [...] comprendían el artículo sobre Uqbar [...]", 15, "somera descripción", 18; b). Se alude, luégo, a los primeros escritos de largo alcance sobre Uqbar —y, por lo tanto, sobre Tlön—: cuatro volúmenes, entre ellos "el tercero [es el de] —Silas Haslam: *History of the land called Uqbar*", 16, y "El primero [es], *Lesbare und lesenswerthe Bemerkungen über das Land Ukkbar in Klein-Asien*", 16; c). Se trae a cuento, a continuación, el Onceno Tomo de *A first Encyclopaedia of Tlön. Vol. XI. Hlaer to Jangr,* libro de 1001 páginas, en octavo *mayor* [subrayado nuestro. Adviértase que es éste el formato de las obras llamadas *serias*], "vasto fragmento metódico de la historia total de un planeta", 18, en el que hay "alusiones a tomos ulteriores y precedentes", 19; d). Los

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

escritores de todo el mundo se dan a escribir sobre Tlön, en toda suerte de revistas, eruditas y populares: en la *NRF,* Néstor Ibarra y posiblemente Ezequiel Martínez Estrada y Drieu La Rochelle, 19; mientras tanto, "Las revistas populares han divulgado, con perdonable exceso [...a] Tlön", 20. Se conjetura ya que existen los "muchos y macizos tomos", 19, que conforman una Enciclopedia sobre Tlön, fruto de un vasto plan; e). La Enciclopedia, se sabe luégo, está compuesta de 40 volúmenes y es "la obra más vasta que han acometido los hombres", 31. Sería la base, provisional, de otra más minuciosa. Los 40 volúmenes son encontrados en Memphis, 33. Presumiblemente se trata de una edición revisada de la anterior impresión: es decir, que ya para entonces se han editado los 40 volúmenes por lo menos dos veces (en 1914 y en 1944?); f). Se procede, en el mundo, a hacer "Manuales, antologías, resúmenes, versiones literales, reimpresiones autorizadas y [...] piráticas de la Obra Mayor de los Hombres [la mencionada Enciclopedia]", que "abarrotaron y siguen abarrotando la tierra", 33; g). "Si nuestras previsiones no [y]erran, de aquí [a] cien años alguien descubrirá los cien tomos de la Segunda Enciclopedia de Tlön", 34;

b. Los autores de los textos sobre [Uqbar y] Tlön aumentan con el correr del tiempo: a principios del siglo XVII fue un grupo "que entre sus afiliados tuvo a Dalgarno [y Andreä] y después a George Berkeley", 29-30; y cada maestro elige un discípulo para que lo suceda en la continuación de la obra; en 1914 son trescientos los colaboradores; en 1944, la Enciclopedia es llamada la Obra Mayor de los Hombres...

6.2. Proceso cualitativo de intrusión.

6.2.1. El proceso cualitativo de intrusión *en sí,* se opera entre cuatro entidades: se trata del proceso de suplantación de la *Tierra* por *Tlön* y la de la *Encyclopaedia Britannica* —la Enciclopedia terrestre por antonomasia— por la *Encyclopaedia of Tlön.* El proceso finaliza con la reducción de las entidades a dos: *Tlön-Tierra, Enciclopedia de Tlön-Tierra.* El proceso, sus términos y la reducción final de los mismos, se resume

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

así: al principio existe la Tierra, y en ella, vagamente, Uqbar. Ambas entidades —Tierra, Uqbar— son vagamente semejantes, vagamente diferentes. La Tierra se refleja en la *Encyclopaedia Britannica* [según la concepción borgesiana de la Enciclopedia como reflejo del mundo] y Uqbar, en un artículo enciclopédico. Estos reflejadores, como sus referentes, están, a su vez, vagamente unidos y vagamente separados dentro de la *Anglo-American Cyclopaedia* que es, por ello, ora una Enciclopedia de la Tierra, ora una de la Tierra-Uqbar. Mediado el cuento se sabe que Tlön es un planeta —imaginario— y que la Tierra —de donde proceden los demiurgos de aquél— es otro planeta y que la Enciclopedia que refleja a Tlön es una, entre otras, como la *Britannica* lo es. Cerca del final del cuento, la diferencia entre Tlön y la Tierra se hace confusa, ambigua y vaga —principalmente en el subtexto del cuento—, a la vez que la Enciclopedia que refleja a Tlön se va convirtiendo, con mayor énfasis, y particularmente en el subtexto, en el único reflejo de la Tierra —a expensas, claro está, de la *Encyclopaedia Britannica*—. Se da lugar, entonces, a la operación lógica por la cual, *si la Enciclopedia de Tlön es reflejo de Tlön, pero es reflejo* —casi exacto y, al final, presumiblemente exacto— *de la Tierra, entonces Tlön es una entidad casi idéntica — y, al final,* presumiblemente *idéntica — a la Tierra.* En ese momento lógico, la Enciclopedia de Tlön se convierte, de hecho, en un tercio de comparación que iguala a sus referentes —Tlön-Tierra—, se convierte en el Orbe Tercero de comparación. Cuando, dentro del tiempo previsto, llegue el momento en que la Enciclopedia de Tlön sea el exacto reflejo de la Tierra —sin dejar de ser el exacto reflejo de Tlön—, la Tierra será Tlön y la Enciclopedia de Tlön será la única existente.

6.2.2. El proceso cualitativo acompaña al proceso cuantitativo, como etapa final del mismo: la transformación del siglo tlönita (duodecimal) en terráqueo (decimal), es una instancia; otras: la confusión de una geografía en otra... el dejar de estar el texto en que se trata de Tlön en las páginas piratas adicionales de una Enciclopedia y convertirse en la Obra Mayor de los Hombres de la que algunos piratean... el pasar de lo secreto de la obra al público conocimiento de la misma y

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

de lo ignorado a ser casi lo único conocido por los terrícolas... el progreso de la calidad de los textos tlönitas, a partir de la vaguedad, omisiones y desorden inicial hasta convertirse en "fragmento metódico", 18, de contradicciones aparentes, 20, con un orden "tan lúcido y tan justo", 20, y en una Enciclopedia cuya "simetría" es una "minuciosa y vasta evidencia de un planeta ordenado", 33, cuyo orden y rigor encanta a la humanidad... El progreso de la calidad de los textos, a partir de lo puramente ilusorio, irresponsable licencia de la imaginación, hasta presentar algo no incompatible con el mundo real... El paso de la experiencia personal de *Borges* —experiencia de textos, primero, de objetos, luégo— a la impersonal y general; de la conjetura personal a la conjetura general; del recuerdo personal al recuerdo colectivo; de la narración personal a la impersonal; de lo poco memorable a lo memorable; de lo poco asombroso a lo asombroso; del asombro y sorpresa de lo nuevo a la despreocupación final de lo cotidiano.

7. Una precisión mayor del contenido del proceso anteriormente mencionado nos puede llevar a contenidos de nivel más abstracto y menos aparente:

7.1. Si nos percatamos de que subtextualmente se connota abundantemente la igualdad Tierra-Tlön, es decir, que la Tierra es Tlön —o inversamente, que Tlön es la Tierra—, descubrimos que de lo que realmente se trata en la narración es de la suplantación de la Tierra por un planeta ¡que es la Tierra misma! Y si el planeta suplantador es un mundo de contradicciones laberínticas y absurdas, hemos de concluír que de lo que realmente se trata es de hacernos caer en la cuenta de que este mundo nuestro, reputado "tan natural" y "tan normal", es un absurdo o que un mundo absurdo es lo "natural" y "normal" para nuestro juicio dañado, automatizado y alienado.

7.2. Tlön es un mundo de teorías, de utopías filosóficas y científicas (equivalentes o) iguales a las de los filósofos y científicos terrícolas (véase SP): es el mundo de las teorías terrícolas que explican el universo y el mundo natural (y sobrenatural) y social. El proceso de intrusión que se advierte,

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...
Centro Virtual Cervantes

aparentemente entre un planeta y otro, sería, realmente, el que se da entre la teoría y su objeto: un proceso epistemológico en el que la teoría elabora modelos que se acercan legalmente cada vez con mayor precisión al objeto que explican... o sería el proceso por el cual unas teorías —sobre el mundo y el universo— son reemplazadas, incesantemente, por otras, tan incesante como contradictoriamente.

7.3. La observación final anterior puede interpretarse, a partir del idealismo subjetivo, como que el mundo en que vive el hombre no es la Tierra objetiva, sino el mundo de las teorías, unas en lucha con otras. Esta concepción del proceso nos encara con el hecho de que vivimos encerrados en un mundo de reflejos intelectuales del mundo —las teorías—, contradictorios y cambiantes, en el que unos se transforman en otros, infinitamente: el hecho de que vivimos encerrados y limitados en y por una cárcel especular contradictoria, laberíntica (en cuanto un reflejo refleja otros) e infinita. Este hecho estaría en todo de acuerdo con la "tremenda conjetura// de Schopenhauer y de Berkeley// que declara que el mundo// es una actividad de la mente// un sueño de las almas,// sin base ni propósito ni volumen", *Amanecer,* 45, y con el "atisbo atroz" de la cárcel de espejos de Chesterton en *Sobre Chesterton,* 120. Sería esta la realidad atroz y la atroz realidad que contendría "Tuor".

8. Tlön es —según el subtexto— una Utopía, una no-Tierra, el lugar último en que se convertirá la Tierra, natural e históricamente; pero, por ser una utopía iluminista, ese *topos* es un *topos* intelectual, epistemológico, una no-Tierra-objetiva, un existo si me pienso.

ERNESTO PORRAS COLLANTES

Instituto Caro y Cuervo.

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). Ernesto PORRAS COLLANTES. Texto y ...

Centro Virtual Cervantes